

8. Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка : Более 5000 слов. 2-е изд., перераб. и доп. К. : Рад.шк., 1989. 511с.
9. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2 т. 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 1999. Т. 1: А – Пантомима. 624 с.
10. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2 т. 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 1999. Т. 2: Пандирь – Яшур. 560 с.
11. АBBYU Lingvo. Pro [Электронный ресурс]. URL: <http://lingvopro.abbyonline.com/ru> (дата обращения: 15.02.2013).
12. Academic dictionaries and encyclopedias [Электронный ресурс]. URL:http://universal_lexikon.deacademic.com/24810/Religion (дата обращения: 02.04.2014).
13. Ayto J. Word Origins. The Secret Histories of English Words from A to Z. London, 2005. 577 p.
14. CID – christliche internet dienst GmbH [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bibel-online.net/suche/?qs=Glaube&translation=6> (дата обращения: 02.04.2014).
15. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm [Электронныйресурс].URL:<http://woerterbuchnetz.de/DWB/?sigle=DWB&mode=Vernetzung&hitlist=&patternlist=&lemid=GG17862> (дата обращения: 02.04.2014).
16. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverl., 2002. 1816 S.
17. Hornby A.S. Oxford Student's Dictionary of Current English. М.: Просвещение, 1984. – XII, 769 с.
18. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch mit einem Lexikon der deutschen Sprachlehre. – Gütersloh; München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1991 – 1493 S.

Купцова Ю.А.

ст. пр., НИУ «БелГУ», Россия

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ ПРЕДАННОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

Данная статья посвящена анализу актуализации концепта «преданность» в английском языковом сознании с точки зрения лингвокультурологического и когнитивного подхода, рассмотрению основных дефиниций концепта в лингвистике, а также выявлению концептуальных признаков преданности в английском языке.

Ключевые слова: преданность, концепт, лингвокультурологическое и когнитивное направление, концептуальные признаки.

Kuptsova Y.A.

Belgorod National Research University, Russia

CONCEPTUAL CHARACTERISTICS OF DEVOTION IN THE ENGLISH LINGUISTIC CONSCIOUSNESS

This article analyzes the concept "devotion" in English linguistic consciousness from the point of view of linguoculturological and cognitive approach, considers the main definitions of the concept in linguistics, identifies conceptual characteristics of devotion in English.

Keywords: devotion, concept, linguocultural and cognitive approach, conceptual characteristics.

В последнее время в изучении концептов все чаще ракурс исследований приобретает лингвокультурную направленность. Необходимость исследования концептов в контексте культуры отмечается многими учеными. Концепт как ментальная сущность, "квант структурированного знания" [5: 92], "оперативная единица человеческой памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга всей картины мира, отраженной в человеческой психике" [8: 90], всё же не может быть исследован в отрыве от культуры. Концепты как ментальные единицы, или единицы памяти, являются одновременно и единицами культуры.

Лингвокультурный концепт «преданность» является фрагментом когнитивной, национальной и языковой картин мира, и разные способы его выражения в английском языке тесным образом связаны с мироощущением, эмоциональной и оценочной составляющей индивидуальной картины мира языковой личности.

Согласно толковым словарям, «преданность – преданное отношение к кому, чему-либо; преданный – исполненный любви и верности к кому, чему-либо» [9]; «...приверженность и уважение, верность, широкая, искренняя любовь, правдивая, прямая покорность» [7]. Правильность словарного толкования нельзя ставить под сомнение. Однако для носителей языка дать однозначное определение представляет некоторую трудность, так как сущность слов, номинирующих этические (бытийные, социальные и др.) концепты, весьма расплывчата и с трудом поддается вербальной экспликации [1].

Концепты, формирующиеся в результате познавательного процесса, определяются в лингвистических исследованиях по-разному. С точки зрения лингвокультурологического направления, концепты исследуются как культурно отмеченные смыслы, получающие языковое выражение, в их связи с национальными ценностями и культурными особенностями [6], [4]. Рассматривая лингвокогнитивное направление, следует говорить об изучении языковых единиц как средстве доступа к содержанию концепта как «кванта знания», «оперативной содержательной единицы памяти, ментального лексикона», хранящей информацию о мире и являющуюся строительным элементом концептуальной системы [1]; [2]. Таким образом, для когнитологов концепт интересен как единица мышления человека, в то время как для лингвокультурологов особую ценность представляет культурная информация в содержании концепта.

Изучив основные дефиниции концепта в лингвистике, вслед за В.И.Карасиком, мы понимаем под этим термином многомерное смысловое образование, в котором выделяются образная, понятийная и ценностная стороны. Образная составляющая концепта представляет отраженные в человеческой памяти характеристики предметов, явлений и событий, полученных в результате чувственного восприятия: зрительного, тактильного, слухового и т.д. Понятийную сторону составляют языковые фиксации

концепта, его признаковая структура, дефиниция. Ценностная сторона концепта определяется его важностью как для отдельной личности, так и для коллектива [4: 129,154].

Проанализировав данные лексикографических источников, мы пришли к выводу, что в английском языковом сознании концепт «преданность» вербализуется лексемами-репрезентантами devotion, devoted, devotee, dedication, commitment, loyal, loyalty, loyalist, faithful, faithfulness, faithfully, dependability, fidelity, allegiance, adherence, attachment. Доминантными из них являются языковые знаки devotion, faithfulness, fidelity, loyalty.

Анализ словарных дефиниций позволил выявить основные концептуальные признаки преданности, составляющие базовый слой концепта: Концептуальный признак «постоянство в следовании религиозной вере, в поддержке какой-либо идеи, убеждения, принципа, группы или партии» представляется толкованиями: believing strongly in religion [11: 392]; the true believer, especially of Islam and Christianity [12: 306]; someone who is faithful to a person, organization, or idea remains firm in their support for the person, organization or idea [10: 510]. Данный концептуальный признак рефлексивируется в следующих контекстах: The Faithful could be seen praying [11: 392]; We do not doubt that England has a faithful patriot in the Lord Chancellor; He sat with thousands party faithful on wooden stands facing the White house; The bishop was condemned because he had led the faithful astray [10: 510].

Признак «постоянство в привязанности, чувствах» представлен дефинициями remaining loyal and steadfast [10: 510], keeping faith [12: 306], steady in allegiance or affection, loyal; full of faith, believing [10: 511], He is a faithful friend [11: 392].

Признак «постоянство в выполнении долга, обещания» выражается в высказываниях и дефинициях: who or that is sure to do what has been promised or what is expected [11: 392]; strict or thorough in the performance of duty; true to one's word, promises, vows, etc. [10: 511].

Следующий концептуальный признак «преданность какому-либо делу» реализуется в высказываниях: She was a faithful listener to the programme; She practiced her part faithfully; this is the tight money policy faithfully pursued by the Federal Reserve Board [10: 510].

Признак «близкие отношения только с одним партнером / супругом» актуализируется в определениях и высказываниях: loyal to one's (marriage) partner by having no sexual relationships with anyone else [11: 392]; remaining sexually loyal to a lover or spouse [10: 510]; He would never be faithful to you if you married him; Like the faithful wife she was, she did not stay but went straight home [10: 510].

Необходимо отметить, что номинация преданности обнаруживает значительную вариативность способов концептуализации в виду того, что она представлена в основных частях речи; например: devotion, devoted, devotee; faithful, faithfulness, faithfully; имеет ряд производных, например от лексемы loyal образованы loyalty, loyalist, loyally.

Обращение к материалам словарей-синонимов также позволяет расширить и уточнить представление о преданности и выявить признаки концепта.

Так, в словаре Роже у лексемы *devotion* зафиксированы следующие синонимы:

devotion: adherence, adoration, affection, allegiance, ardor, attachment, consecration, constancy, dedication, deference, devotedness, devotement, devoutness, earnestness, enthusiasm, faithfulness, fealty, fervor, fidelity, fondness, intensity, love, loyalty, observance, passion, piety, reverence, sanctity, service, sincerity, spirituality, worship, zeal [12].

Исследование словарных характеристик синонимов, объективирующих концепт «преданность», позволило выделить несколько групп лексических единиц, описывающих разные референтные ситуации.

Лексемы *devotion*, *attachment*, *affection* имплицитно подразумевают преданность, а также большую любовь к чему-либо или кому-либо. *Devotion* обычно используется применительно к человеку, с которым субъект связан узами дружбы, родства, и относительно какого-либо занятия, которому уделяется много энергии и времени:

devoted – very loving or loyal; caring a great deal: a devoted father, friend; He is very devoted to his wife; spending a great deal of time and efforts; fond of: devoted to Bach, football, helping others [11: 300].

Лексема *affection* употребляется по отношению к человеку; *attachment* характеризует чувства к конкретному человеку, а также к идее, делу:

affection – a feeling of fondness or liking [COED 2002: 22].

attachment – a feeling that you like or love someone or something and that you would be unhappy without them; a belief in and loyalty towards a particular idea [11: 69].

Языковые знаки *fidelity*, *loyalty*, *allegiance* обозначают преданность, верность какому-то конкретному делу, убеждению, человеку, правительству и т.д. Однако лексема *fidelity* имеет более узкое значение, употребляясь для номинации преданности, верности своему супругу / партнеру в интимных отношениях, *allegiance* обозначает в основном преданность правительству, суверену:

loyal – showing firm and constant support or allegiance to a person or institution [10: 844];

loyalty – the state of being loyal, a strong feeling of support or allegiance [10: 844];

fidelity – continuing loyalty to a person, cause, belief [10: 526];

allegiance – loyalty or commitment of a subordinate to a superior or of an individual to a group or cause [10: 35].

Лексема *adherence* обычно используется для обозначения постоянства в отношении какой-либо идеи, убеждения:

adherence – the fact of supporting a particular belief or opinion: Their adherence to democratic and totalitarian systems; the act of behaving according to a particular rule or belief, or supporting a particular idea, even in difficult situations: strict adherence to the traditional caste system [11: 16].

Таким образом, концепт «преданность» представляет собой результат познавательной и мыслительной деятельности человека, это абстрактное семантическое образование, поэтому его необходимо соотносить со словом, но поскольку слово как элемент языка включается в тот или иной синонимический ряд, то концепт часто соотносится более чем с одним словом. Анализ выделенных концептуальных признаков преданности позволяет заключить, что в содержание данного концепта входят разнообразные концептуальные характеристики, преломляемые к различным ситуациям реальной действительности. Носители англоязычной культуры ассоциируют феномен преданности с искренностью, дружбой, любовью, честностью. Концепт «преданность» представляет собой базовый лингвокультурный концепт, репрезентанты которого выражают в английском языковом сознании в целом положительную оценку преданности. Однако чрезмерное, крайнее проявление преданности своей стране, народу, чрезмерное проявление патриотизма, несущее в себе агрессивность, чувство превосходства в отношении других наций, оценивается отрицательно и вызывает эмотивную реакцию осуждения.

Литература

1. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1996. – 104 с.
2. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. – Тамбов: Издательство Тамбовского университета, 2001. – 123 с.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 208 с.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Издательство «Истоки», 2001. – 192 с.
6. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 128 с.

Список использованных словарей

1. Даль – Даль В. И. Толковый словарь русского языка. – М.: ЗАО Издательство ЭКСМО-Пресс, 2000. – 736 с.
2. КСКТ – Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Кубряковой Е.С. М., 1996.
3. Ожегов – Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 4-изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
4. COED – Concise Oxford English Dictionary / ed. by J. Pearsall. New York: Oxford University Press, 2002. – 1708 p.
5. LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English / ed. by P. Procter. Harlow: Longman, 1978. – 1303p.
6. RTEWR – Roget's Thesaurus of English Words and Phrases, 1966. – 559 p.